

Sierra de Líbar

La Sierra de Líbar es parte de la Serranía de Ronda, la región montañosa del sur de España que se extiende en torno a la ciudad de Ronda. Está en Andalucía. Técnicamente, Sierra de Líbar es el nombre de la cadena oeste más baja de la Sierra de Grazalema, un sistema con cumbres y crestas muy peculiares, pero yo lo uso para referirme a la cadena este que se extiende desde los pueblos blancos Benoaján y Cortez de la Frontera, y que mira al pueblo Jimena de Líbar, que está en una ladera. Este tramo incluye la cumbre de la Sierra de Palo (1.400 m.), el Pico de la Escoba -para mí, la Montaña de las Brujas-. Esta cumbre se cierne sobre la Cueva de la Pileta, una sinuosa caverna decorada con pinturas de hace 14.000 años que incluyen a una arquera núbil, una Artemis neolítica.



Esta visión panorámica de postal muestra la Sierra de Líbar con su prominente cumbre de la Montaña de las Brujas (a la derecha) vista desde Ronda. El color gris-malva del flanco de granito adquiere, con cierta luz, la textura y tono granate oscuro de una nectarina madura. A este lugar estaba mirando en el Momento Ronda, el lunes 21 de julio de 2008.

En junio de 2002 descubrí un lugar de poder cerca de Gaucín y lo llamé Infinity Ridge. Este lugar proporciona una panorámica perfecta de la Sierra de Líbar, mirando al noroeste por todo el flanco. Mis experiencias chamánicas en esa localización durante algunos años revelaron que, a menudo, una oleada de éxtasis gaiano se vierte sobre la Sierra de Líbar. “Cuando Gaia entra en un gran éxtasis en su extravagante deleite estético, grita sobre la Montaña de las Brujas”, solía decirle a todo aquel que subía a Infinity Ridge. Una espectacular y rara exhibición de la Luz Orgánica en la atmósfera, se puede ver y sentir Su oleada orgiástica desde aquí, mirando al norte. La textura de nectarina de la luz se hace palpable como una masa de granito que parece cambiar ante tu mirada a la textura del suave terciopelo poroso. He visto toda la cordillera (reflejada en la imagen) ondularse y bailar como una serpiente.

Libar en español significa “chupar el néctar de las flores”. También, en un sentido más arcaico y ceremonioso “hacer una libación, ofrecer un sacrificio”.

Sierra de Líbar es también el nombre de un poema de la segunda serie de las Conversiones de Yeats que comencé en agosto de 2009. El título de esta secuencia de 18 poemas relativamente largos es *Tántra Naciente*. Está casi terminado mientras escribo estas palabras el 24 de septiembre de 2009...

La primera serie, *Refugio para los no nacidos*, la escribí entre octubre de 2008 y febrero de 2009. Consiste en conversiones de 42 poemas más cortos ordenados cronológicamente hasta Leda y Cisne (1923), que se convierte en “Esta Nirmanakaya”. La segunda serie continúa esta secuencia, desde La Torre (1926), convertido en “El Dolmen”, hasta La Deserción de los animales del circo (1939), convertido en “El Cielo Mahamudra”.

Ambas colecciones estarán en kalirising.org: la primera ya está subida, la segunda próximamente. Se incluyen algunas notas explicativas que necesitan ser aclaradas. Yeats escribió comentarios a sus propios poemas que estaban cargados de indicaciones esotéricas y también alusiones personales.

Sierra de Líbar es el tercero del último poema de la segunda serie. Es una conversión de Under Ben Bulben (1938), que incluye el famoso epitafio poético de Yeats:

“Con una fría mirada
a la vida, a la muerte.
¡Jinete, pasa de largo!

El poema de despedida de Yeats comienza así:

Juro por lo que los Sabios dijeron
entorno al Lago Mareotis
conocido por la Bruja de Atlas,
dijeron y dispusieron el amanecer.

Juro por aquellos jinetes, por esas mujeres,
de cutis y silueta sobrehumana,
esa compañía de largo rostro pálido
que airean una inmortalidad
ganada por la plenitud de sus pasiones:
Ahora montan el amanecer invernal
donde Ben Bulben coloca la escena

He aquí la esencia de su significado.

Bajo Ben Bulben tiene seis estrofas irregulares, cada una con sus elementos temáticos específicos y un lenguaje distinto o estilo de tratamiento que he observado más o menos (igualado o parodiado, podrías decir) en la conversión. Con una pequeña variación en la estrofa V, una indulgencia Lashiana. Aquí está la conversión completa:

Sierra de Líbar

I

Juro por lo que los buitres ven
desde lo alto del valle de Ronda curvado,
que sea esta brujería
final de mi místico relato.

Juro también por esas estrellas con estribo, dakinis
de aspecto enjorado,
Compañía de semblante luminoso
que se alimenta del sino, mi destino
completado un día de octubre:
Si alguien vivo puede decir
que la muerte completa, dejadme permanecer

alto en la Sierra de Lívar

La libación de cenizas se dispersó en la distancia.

II

Nueve veces he recordado mis vidas,
pero no es nueve todo lo que he vivido.
Si en algún lugar “me” pueden encontrar
que sea en este ataúd de tiempo aparente,
Kala, el instante de Ahora, sin límites.
Ningún hombre puede estar completo en la muerte
si no ha respirado como una mujer,
contra el sexo, *de veras*, y sentido
la raja abajo, y desenvainado
a la misma tierra, la grieta
que propaga un error humano
en cada hombre que llega osado,
que viola a la tierra, siembra el terror
en el vientre -por temor a aproximarse con delicadeza
a la mujer que él es, y a abrazar
su vida contra su esplendor fálico.

III

La vulgaridad jamás me ha visto acechar,
pues desnudo me inclino, ramificado y postrado,
y cuando llega el momento de rociar
no me veo a mí mismo ante un trono,
y sin duda sobre él, tampoco.
Ni el hombre ni la mujer son el santuario,
no hay ritos orquestados y ninguno de ambos
han de ser tomados por divinos,
al menos no del modo en que mi instinto destella,
donde se hacen las plegarias sexuales
es en el mismo acto y quien se atreve a tan
divina y rara fusión, al instante se renueva.

IV

El polvo honesto no es un alarde de amor,
sino una ofrenda a él, no desde arriba
sino una encarnación como un dios justo ahí,
en los lomos que bailan un cuidado supremo,
sin el anhelo del nido o cualquier ración social.

El deseo es la medida de la compasión.
Extraño como parezca, esta expresión

puede que pronto esté en boga.

Matisse y Bonnard dejaron la prueba
de cómo el hedonismo debe quedarse alejado
de la contaminación de masas,
y mantener la recreación carnal
pura, no perfecta, nunca baja,
sino impecable en ese delicioso resplandor
que una mujer y un hombre emiten
en la fusión del ajuste de lo acoplado.

No hay forma de pintarlo o imaginarlo
sino en los burlones tonos del ingenio
y la carne: el intelecto
reconciliado con la lujuria seleccionará
acordes transductores y
se generará en esa banda
de Devatas en esplendor.
Shakti: llamada a la entrega,
cáliz de arrobo rebosante
de azul tibetano y de nubes recubierto.

El Cluster abraza:
Pero entonces el sueño de la vida se pliega
y los héroes se disipan en la Grieta,
dejando a los supervivientes a la deriva
del parloteo y la muda lujuria.
La ilusión aumenta solo el fracaso.

V
Los poetas galianos brindan una gran atención
a cualquier matiz que se preste,
no desdeñan la inmadurez
de la voz, y dejan que la garantía
de la memoria solo sea guiada
al lugar donde residen las palabras
cuando se hunden en el silencio.
Lo sagrado está indefenso,
pero nunca, desde ahora en adelante
asumáis que no puede ser defendido:
la batalla que no puede finalizar
hace que el guerrero y amante añoren
el refugio delicado en tiempos difíciles,
aguaceros Dakinis, clima inclemente.

Con una breve ráfaga de blasfemia
os dejo en el cielo Mahamudra.
El último mensaje para la humanidad:
Podéis besar mi culo, adiós

VI
Bajo la cresta de la serranía,
el disco del tertón vino a descansar
sin ni siquiera un niño insensato
que marcar su tránsito, estilo Kala.
Por ese cauce no hay cruz,
ningún símbolo de recompensa o pérdida,
ningún epitafio grabado en piedra,
solo un desafío tal cual:

Atiende por igual al
amor y la muerte.
Armonízate con el cielo.

jll: 24 de septiembre de 2009
Bajo la ocultación lunar de Antares, turno de Shodashi.

[En metahistory.org](http://En.metahistory.org)

Usted es libre de:

- copiar y distribuir el material en cualquier medio o formato
- hacer obras derivadas

Bajo las condiciones siguientes:

Reconocimiento — debe dar crédito adecuado, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se realizaron cambios. Usted puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero de ninguna manera que sugiera que el licenciador lo respalda a usted o apoya el uso que hace de su obra.

No comercial — usted no puede utilizar el material para fines comerciales.

Compartir bajo la misma licencia — si usted altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada de ésta, deben distribuir la obra generada bajo la misma licencia que la original.

Licencia Creative Commons 4.0

Equipo de traducción:

- ◆ *Rocío Gómez*
- ◆ *Javier Martínez*

